

Маркирование актантов многоместных предикатов в польском языке

Г. А. Мороз

(Москва, НИУ ВШЭ, Лаборатория языков Кавказа)

1. Общая характеристика польского языка

Польский язык вместе со словацким, чешским, кашубским, полабским, словинским, верхнелужицким и нижнелужицким языками составляет западнославянскую ветвь славянской (или балтославянской) ветви индоевропейской семьи языков (см. [Sussex, Cubberley 2006: 2]). В полонистике принято выделять два числа, семь падежей и пять согласовательных классов, традиционно называемых родами:

- женский;
- средний;
- личномужской, включающий имена, обозначающие мужчин;
- неличномужской одушевленный, включающий обозначения некоторых животных;
- неличномужской неодушевленный.

Достаточно часто отнесение лексем к тому или иному классу семантически не мотивировано (подробнее см. [Kaleta 1995], [Sadowska 2012]). В современном польском языке все актанты многоместных предикатов имеют зависимостное маркирование при помощи падежей (1) или предложных групп (2):

- | | | | | | |
|-----|---|------------------------|-----------|---------------|-------------------|
| (1) | Agent | da | mu | spokój? | NKJP ¹ |
| | агент[NOM.SG] | дать:PFV[NPST.3SG] | он:DAT.SG | покой[ACC.SG] | |
| | 'Агент оставит его в покое (букв. «даст ему покой»)?' | | | | |
| (2) | Karolin-a | tęskni | za | męż-em | NKJP |
| | агент-NOM.SG | скучать:IPFV[NPST.3SG] | PREP | муж-INS.SG | |
| | 'Каролина скучает по мужу' | | | | |

Маркирование актантов на предикате ограничено категориями лица, числа и согласовательного класса (последнее только на глагольных формах *l*-причастия, используемых в прошедшем времени и в качестве составной части аналитического будущего времени). Предикат согласуется только с ИГ в именительном падеже.

- | | | | | | | |
|-----|--------------------------|---------|-----------------------------|------------|---------------------|------|
| (3) | Basi-a | | przysz-ła | do | dom-u. | NKJP |
| | Бася-NOM.SG | | прийти[PST]:PFV-PST-F.SG[3] | PREP | дом-GEN.SG | |
| | 'Бася пришла домой.' | | | | | |
| (4) | Co | wy | z | t-ego | ma-cie? | NKJP |
| | что[ACC] | вы[NOM] | PREP | это-GEN.SG | иметь:IPFV-NPST.2PL | |
| | 'Что вы с этого имеете?' | | | | | |

Нейтральный порядок слов в польском языке – SVO. В некоторых случаях, обусловленных

¹ Все примеры приводятся в современной польской орфографии. Примеры, содержащие помету NKJP, получены из сбалансированного подкорпуса национального корпуса польского языка (www.nkjp.pl). Примеры, содержащие помету NKJP*, являются примерами из национального корпуса польского языка, которые были изменены и одобрены носителем языка. Примеры без пометы получены методом элицитации.

прагматически или дискурсивно, также может возникнуть порядок VSO, OVS и некоторые другие, однако эта переменная никак не отражается на маркировании актантов. Важным явлением, влияющим на маркирование актантов, является чередование винительного и родительного падежей актантов предиката в зависимости от наличия отрицания при нем (или при матричном предикате). В примерах (5a-b) иллюстрируется вариативность кодирования дополнения переходного глагола, примерами (6a-d) иллюстрируется отсутствие чередования при непереходных предикатах с актантами в винительном падеже, пример (7) иллюстрирует, что отрицание при матричном предикате вызывает генитивное маркирование объекта в составе инфинитивного сентенциального актанта, а пример (8) иллюстрирует, что чередование падежей может происходить несколько раз.

- (5a) Czyta-m książk-i. NKJP
 читать:IPFV-NPST.1SG книга-ACC.PL
 'Я читаю книги.'
- (5b) Nie czyta-m książek. NKJP
 NEG читать:IPFV-NPST.1SG книга[GEN.PL]
 'Я не читаю книг.'
- (6a) ...gdyby Hitler napad-ł na Polsk-ę... NKJP*
 если.бы Гитлер[NOM.SG] напасть:PFV.PST-PST[M.SG] PREP Польша-ACC.SG
 '...если бы Гитлер напал на Польшу...'
- (6b) ...gdyby Hitler nie napad-ł na Polsk-ę... NKJP
 если.бы Гитлер[NOM.SG] NEG напасть:PFV.PST-PST[M.SG] PREP Польша-ACC.SG
 '...если бы Гитлер не напал на Польшу...'
- (6c) ...Ann-ę bol-i głow-a. NKJP*
 Анна-ACC.SG болеть:IPFV-NPST.3SG голова-NOM.SG
 'У Анны болит голова'
- (6d) ...Ann-ę nie bol-i głow-a. NKJP
 Анна-ACC.SG NEG болеть:IPFV-NPST.3SG голова-NOM.SG
 'У Анны не болит голова'
- (7) Nie chce-my czyta-ć książek.
 NEG хотеть:PFV-NPST.1PL читать:PFV-INF книжка[GEN.PL]
 'Мы не хотим читать книжки.'
- (8) Nie ma-m czas-u przeczyta-ć twój-ego artykuł-u.
 NEG иметь-NPST.1SG время-GEN.SG прочитать:PFV-INF твой-GEN.SG.M статья-GEN.SG
 'У меня нет времени прочитать твою статью.'

Кроме того, в польском языке возможно опущение местоименных именных групп первого и второго лиц в именительном падеже (9a-b), опущение местоименных групп третьего лица в именительном падеже возможно, но не обязательно (9c-d):

(9a)	Rójd-ę	z	tob-ą.			NKJP
	идти:PFV-NPST.1SG	PREP	ты-INS.SG			
	'Я пойду с тобой.'					
(9b)	Rójdz-iecie	do	mnie.			NKJP
	пойти:PFV-NPST.2PL	PREP	я:GEN			
	'Вы пойдете ко мне.'					
(9c)	Kiedy	rójdz-ie	do	pierwsz-ej	klas-y?	NKJP
	когда	пойти:PFV-NPST.3SG	PREP	первый-GEN.SG.F	класс-GEN.SG	
	'Когда он пойдет в первый класс?'					
(9d)	Kiedy	on	rójdz-ie	do	pierwsz-ej	klas-y? NKJP*
	когда	он[NOM.SG]	пойти:PFV-NPST.3SG	PREP	первый-GEN.SG.F	класс-GEN.SG
	'Когда он пойдет в первый класс?'					

Исключения из этого правила в современном польском языке наблюдаются достаточно часто. Местоимения обязательны в именных группах в клаузах с контрастивной темой:

(10)	<u>My</u>	rójdz-iemy	do	prac-y,	a nasz-a	NKJP
	мы[NOM.SG]	пойти:PFV-NPST.2PL	PREP	работа-GEN.SG	a наш-NOM.SG.F	
	kilkuletni-a	rociech-a	do	przedszkol-a.		
	нескольколетний-NOM.SG.F	радость-NOM.SG	PREP	детский_сад-GEN.SG		
	'Мы пойдём на работу, а наш маленький ребенок – в детский сад.'					

2. Процедура сбора материала

При сборе анкеты использовались материалы национального корпуса польского языка NKJP, однако некоторые корпусные примеры были изменены, чтобы удовлетворять требованиям анкеты. Не использовались корпусные примеры, в которых:

- хотя бы один актант был выражен местоимением;
- хотя бы один актант не был выражен;
- хотя бы один актант был сентенциальным актантом;
- был показатель отрицания;
- кроме нескольких случаев, порядок по прагматическим или дискурсивным причинам отличался от стандартного SVO.

Некоторые примеры из анкеты не были обнаружены в корпусе, так что они были переведены на польский язык автором. Некоторые примеры не до конца подходили под требования, сформулированные выше, и были изменены. Позже все примеры были проверены с носительницей языка. Моим информантом была Эльжбета Гарух, которой автор выражает свою огромную благодарность.

3. Сложности, возникшие при сборе материала

Некоторые проблемы, возникшие при сборе материала, связаны с особенностью польских вариантов предикатов, требуемых в анкете, а часть – с особенностями работы с корпусом. Во-первых, значение 'отстать от кого-то' (65)², которое требовалось в анкете, в польском языке

² Здесь и далее в скобках после значения указывается номера стимулов в анкете.

выражается при помощи предиката, который не имеет валентность на «объект отставания», см. пример (11), так что все дальнейшие подсчеты делались без учета данного значения.

- (11) Hel-a, id-ąc-a przed chłopak-iem, zosta-ł-a w tyle (NKJP)
Хеля-NOM.SG идти:IPFV-CVB-F PREP парень-INS.SG остаться:PFV-PST-F[3] сзади
'Хеля, идущая перед парнем, отставала.'

Во-вторых, для некоторых предикатов в польском обнаруживалось несколько способов выразить значение, заложенное в анкете, и приходилось из этих способов выбирать. Чаще всего разные предикаты, соответствовавшие одному значению анкеты, входили в один и тот же класс маркирования предикатов, однако в случаях предикатов *żalować* X-nom Y-gen 'жалеть' (115) и *współczuć* X-nom Y-dat 'жалеть' (115) это было не так. В данном случае мы во всех подсчетах учитывали лишь глагол *żalować* X-nom Y-gen 'жалеть' (115), так как он имеет более конкретное значение, а глагол *współczuć* X-nom Y-dat 'жалеть' имеет более широкое значение. В двух других случаях предикаты были одинаковые, но позволяли разные способы маркирования, однако об этом см. раздел 5.

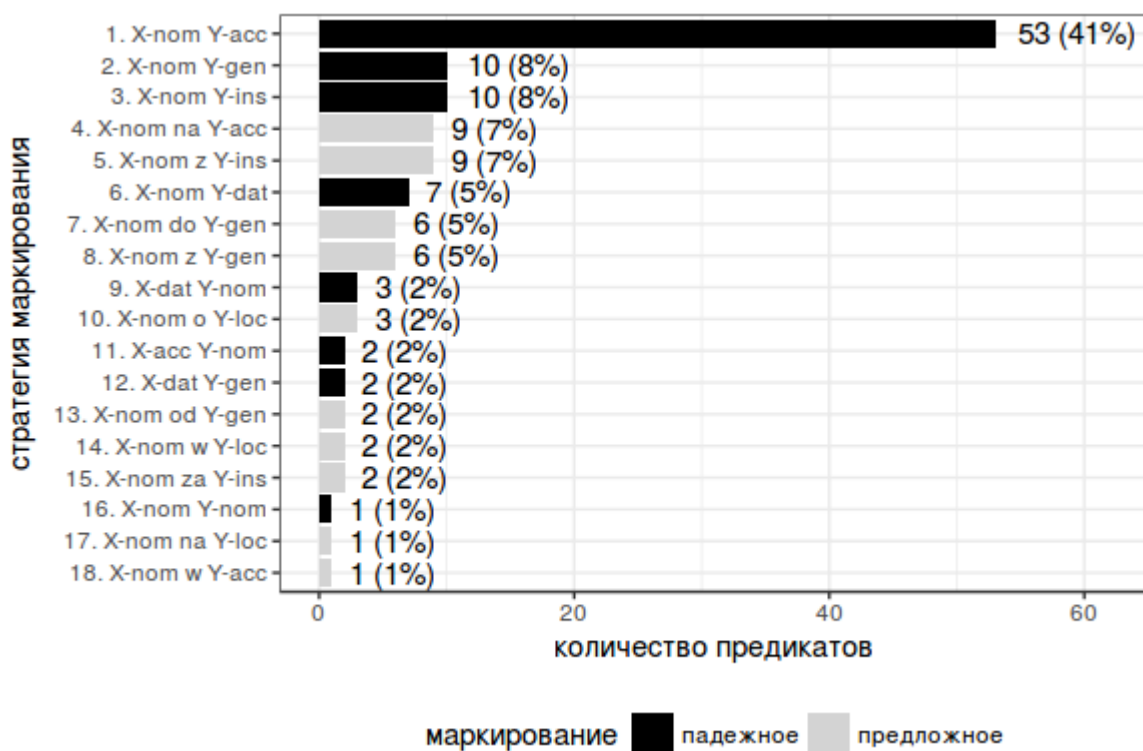
В-третьих, при сборе анкеты были получены некоторые неглагольные предикаты, учитывавшиеся наравне с другими предикатами: *być podobnym* 'быть похожим' (6), *być zadowolonym* 'быть довольным' (112). Не совсем очевидно, насколько такие предикаты можно сравнивать с глагольными предикатами других языков.

В-четвертых, некоторые значения, требуемые в анкете, находятся достаточно близко: значения 'злиться' (117), 'сердиться' (122) и 'обижаться' (123); значения 'нравиться' (58) и 'симпатизировать' (129); в этом случае достаточно сложно оценить, насколько устройство данных семантических полей в польском языке позволяет разграничивать значения, требуемые в анкете. Данный вопрос требовал бы отдельного исследования.

4. Разные типы маркирование актантов многоместных предикатов

На основании анкеты было выделено 18 стратегий кодирования актантов, данные стратегии выделены на материале 129 предикатов (как указано в предыдущем разделе, нами не был обнаружен приемлемый предикат со значением 'следовать за кем-то'). Все стратегии маркирования и количество предикатов, демонстрирующие данные стратегии (проценты округлены), приведены на Рис. 1. В большинстве случаев первый аргумент предикатов анкеты маркируется именительным падежом (122 предиката, 95% всех предикатов), реже другими падежами: в пяти случаях — дательным (3% всех предикатов) и еще в двух случаях — винительным (2% всех предикатов). Также мы различали разные стратегии маркирования второго аргумента: с использованием предлога (предложное) и без использования предлога (падежное). В нашу выборку предикатов попали 8 падежных стратегий (88 предикатов, 68% всех предикатов) и 10 предложных стратегий (41 предикат, 32% всех предикатов). Бросается в глаза значительный разрыв между количеством переходных предикатов (X-nom Y-acc) и всеми остальными стратегиями: 53 переходных предикатов и 76 предикатов с другими стратегиями.

Рис. 1. Распределение предикатов по стратегиям кодирования актантов



4.1 Переходная конструкция: X-nom Y-acc

Переходная стратегия является наиболее частотной: ее демонстрируют 53 глагола (41%). Только для глаголов, использующих эту стратегию, возможна пассивизация.

- (12) Paweł włożył spodn-ie NKJP
 Павел[NOM.SG] надеть:PFV-PST[M.3] штаны-ACC.SG
 'Павел надел штаны'.

В эту группу попали глаголы *rzucić* 'бросать' (4)³, *wziąć* 'взять' (8), *widzieć* 'видеть' (9), *spotkać* 'встречаться' (11), *gnać* 'гнать' (15), *zgiąć* 'согнуть' (16), *trzymać* 'держат' (18), *doganiać* 'догнать' (19), *wydoić* 'доить' (20), *zjeść* 'есть (питаться)' (26), *usmażyć* 'жарить' (27), *zawołać* 'звать' (31), *znać* 'знать' (33), *unikać* 'избегать' (35), *skonstruować* 'изготовить' (36), *mieć* 'иметь' (38), *romalować* 'красить' (40), *ugryźć* 'кусать' (41), *stracić* 'лишаться' (42), *łapać* 'ловить' (43), *złamać* 'ломать' (44), *kochać* 'любить' (46), *umyć* 'мыть' (49), *włożyć* 'надевать' (50), *znaleźć* 'находить' (55), *otaczać* 'окружать' (60), *otwierać* 'открывать' (63), *orać* 'пахать' (66), *przejsć* 'пересечь' (68), *zaśpiewać* 'петь' (69), *napisać* 'писать' (70), *wypić* 'пить' (71), *roztopić* 'плавить' (72), *opuścić* 'покидать' (74), *pokrywać* 'покрывать' (75), *pamiętać* 'помнить' (76), *rozumieć* 'понимать' (78), *urodzić* 'рожать' (85), *upuścić* 'ронять' (86), *słyszeć* 'слышать' (93), *zdjąć* 'снимать' (96), *kosztować* 'стоить' (100), *wsypać* 'сыпать' (102), *zgubić* 'терять' (103), *zabijać* 'убивать' (105), *uderzyć* 'ударить' (106), *całować* 'целовать' (107), *czytać* 'читать' (108), *szanować* 'уважать' (110), *lubić* 'любить' (119), *chcieć* 'хотеть' (121), *zasmucić* 'огорчать' (124), *lubić* 'симпатизировать' (129).

4.2 Стратегия X-ном Y-gen

Данная стратегия представлена в маркировании актантов десяти глаголов (8%):

(13)	Sylwi-a	szuka	klucz-y	NKJP
	Сильвия-NOM.SG	искать:IPFV[NPST.3SG]	ключ-GEN.PL	
	'Сильвия ищет ключи.'			

В эту группу попали глаголы *bać się* 'бояться' (3), *dotknąć* 'дотронуться' (22), *szukać* 'искать' (39), *ukarać* 'наказывать' (52), *nienawidzieć* 'ненавидеть' (57), *potrzebować* 'нуждаться' (59), *łuchać* 'слушать' (91), *łuchać się* 'слушаться' (92), *żałować* 'жалеть' (115), *wstydzić* 'стесняться' (130).

4.3 Стратегия X-ном Y-ins

Данная стратегия представлена в маркировании актантов десяти глаголов (8%):

(14)	Michał	delektuj-e	się	gorąc-ą	herbat-ą.
	Михал[NOM.SG]	наслаждаться:IPFV-NPST.3SG	RFL	горячий-INS.SG.F	чай-INS.SG
	'Михал наслаждается горячим чаем.'				

В эту группу попали глаголы *machać* 'махать' (47), *napętnić się* 'наполняться' (54), *pachnąć* 'пахнуть' (67), *zaciąć się* 'порезаться' (80), *rządzić* 'руководить' (87), *ruszyć* 'шевелить' (109), *brzydzić się* 'брезговать' (111), *dziwić się* 'удивляться' (118), *delektować się* 'наслаждаться' (120), *gardzić* 'презирать' (126).

4.4 Стратегия X-ном на Y-acc

Данная стратегия представлена в маркировании актантов девяти глаголов (7%):

(15)	...Michał	choruj-e	na	gryp-ę	NKJP*
	Михал[NOM.SG]	болеть:IPFV-NPST.3SG	PREP	грипп-ACC.SG	
	'...Михал болеет гриппом.'				

³ Предикаты перечислены в том порядке, в каком они были в анкете.

В эту группу попали глаголы *chorować* 'болеть' (2), *wpływać* 'влиять' (10), *czekać* 'ждать' (28), *napaść* 'напасть' (53), *patrzeć* 'смотреть' (95), *gniewać się* 'злиться' (117), *wściekać się* 'сердиться' (122), *obrażać się* 'обижаться' (123), *denerwować się* 'раздражаться' (128).

4.5 Стратегия X-nom z Y-ins

Данная стратегия представлена в маркировании актантов девяти глаголов (7%):

(16)	Józef	przegra-ł	z	Eugeniusz-em	NKJP
	Юзеф[NOM.SG]	проиграть:PFV-PST[M.3]	PREP	Евгениуш-INS.SG	
	'Юзеф проиграл Евгениушу'.				

В эту группу попали глаголы *wygrać* 'выиграть' (13), *bić się* 'драться' (23), *przyjaźnić się* 'дружить' (24), *zapoznać się* 'знакомиться' (32), *przegrać* 'проиграть' (82), *rozmawiać* 'разговаривать' (84), *zmieszać się* 'смешаться' (94), *zgodzić się* 'согласиться' (98), *klócić się* 'ссориться' (99).

4.6 Стратегия X-nom Y-dat

Данная стратегия представлена в маркировании актантов семи глаголов (5%):

(17)	Stanisław	pomóg-ł		Roman-owi	NKJP
	Станислав[NOM.SG]	помочь\PST:PFV-PST[M.3]		Роман-DAT.SG	
	'Станислав помог Роману'.				

В эту группу попали глаголы *wierzyć* 'верить' (7), *powiedzieć* 'сказать' (17), *pochlebiać* 'льстить' (45), *odpowiadać* 'отвечать' (62), *pomóc* 'помогать' (77), *ufać* 'верить' (114), *zazdrościć* 'завидовать' (116).

4.7 Стратегия X-nom do Y-gen

Данная стратегия представлена в маркировании актантов шести глаголов (5%):

(18)	T-en	pasek	pasuj-e	do	
	этот-NOM.SG.M	пояс[NOM.SG]	подходить:IPFV-NPST.3SG	PREP	
	mój-ej	sukienk-i			
	мой-GEN.SG.F	платье-GEN.SG			
	'Этот пояс подходит к моему платью'.				

В эту группу попали глаголы *być podobnym* 'быть похожим' (6), *wchodzić* 'входить' (12), *dotrzeć* 'достичь' (21), *pasować* 'подходить' (73), *przyklepić się* 'прилипнуть' (81), *strzelać* 'стрелять' (101).

4.8 Стратегия X-nom z Y-gen

Данная стратегия представлена в маркировании актантов шести глаголов (5%):

(19)	Generał	ucieszy-ł	się z	list-u	NKJP*
	генерал[NOM.SG]	обрадоваться:PFV-PST[M.3]	RFL PREP	письмо-GEN.SG	
	'Генерал обрадовался письму'.				

В эту группу попали глаголы *wychodzić* 'выходить' (14), *drwić* 'издеваться' (37), *ucieszyć się* 'радоваться' (83), *zejść* 'слезть (с лошади)' (90), *być zadowolonym* 'быть довольным' (112), *smucić się* 'огорчаться' (127).

4.9 Стратегия X-dat Y-nom

Данная стратегия представлена в маркировании актантов трех глаголов (2%):

(20)	Zosta-ł-o	Ann-ie	dziesięć	dolar-ów
	остаться:PFV-PST-N[3]	Анна-DAT.SG	10[NOM]	доллар-GEN.PL
	'У Анны осталось 10 долларов'			

В эту группу попали глаголы *podobać się* 'нравиться' (58), *zostawać* 'оставаться' (61), *śnić się* 'сниться' (97).

4.10 Стратегия X-nom o Y-loc

Данная стратегия представлена в маркировании актантов трех глаголов (2%):

(21)	Tadeusz	myśl-i	o	Hanc-e	NKJP*
	Тадеуш[NOM.SG]	думать:IPFV-NPST.3SG	PREP	Ханка-LOC.SG	
	'Тадеуш думает о Ханке.'				

В эту группу попали глаголы *myśleć* 'думать' (25), *zapomnieć* 'забывать' (29), *marzyć* 'мечтать' (48).

4.11 Стратегия X-acc Y-nom

Данная стратегия представлена в маркировании актантов двух глаголов (2%):

(22)	...Ann-ę	bol-i	głow-a.	NKJP*
	Анна-ACC.SG	болеть:IPFV-NPST.3SG	голова-NOM.SG	
	'У Анны БОЛИТ ГОЛОВА'			

В эту группу попали глаголы *boleć* 'болеть' (1) и *porazić* 'поражаться' (125).

4.12 Стратегия X-dat Y-gen

Данная стратегия представлена в маркировании актантов двух глаголов (2%):

(23)	Ann-ie	brakuj-e	dolar-a	NKJP*
	Анна-DAT.SG	не.хватать:IPFV-NPST.3SG	доллар-GEN.SG	
	'Анне не хватает одного доллара.'			

В эту группу попали глаголы *wystarczyć* 'быть достаточным' (5), *brakować* 'недоставать' (56).

4.13 Стратегия X-nom od Y-gen

Данная стратегия представлена в маркировании актантов двух глаголов (2%):

- (24) Pamięć zależy-y od wiek-u
 память[NOM.SG] зависеть:IPFV-NPST.3SG PREP возраст-GEN.SG
 'Память зависит от возраста'.

В эту группу попали глаголы *zależyc* 'зависеть' (30), *odróżniać się* 'отличаться' (64).

4.14 Стратегия X-ном w Y-loc

Данная стратегия представлена в маркировании актантов двух глаголов (2%):

- (25) Michał zakocha-ł się w Jan-c-e NKJP
 Михал[NOM.SG] влюбить:PFV-PST[M.3] RFL PREP Янка-LOC.SG
 'Михал влюбился в Янку'

В эту группу попали глаголы *utonąć* 'тонуть' (104), *zakochać się* 'влюбиться' (113).

4.15 Стратегия X-ном za Y-ins

Данная стратегия представлена в маркировании актантов двух глаголов (2%):

- (26) Marek tęskn-i za Magd-ą NKJP
 Марек[NOM.SG] скучать-NPST.3SG PREP Магда-INS.SG
 'Марек скучает по Магде'.

В эту группу попали глаголы *tęsknić* 'скучать' (88), *iść* 'следовать' (89).

4.16 Стратегия X-ном Y-ном (1 предикат, 1%)

Данная стратегия представлена в маркировании актантов одного глагола (1%):

- (27) T-en przedmiot nazywa się busol-a. NKJP
 этот-NOM.SG.M предмет[NOM.SG] называть:IPFV[NPST.3SG] RFL компас-NOM.SG
 'Этот предмет называется компас'

В эту группу попал глагол *nazywać się* 'называться' (51).

4.17 Стратегия X-ном na Y-loc

Данная стратегия представлена в маркировании актантов одного глагола (1%):

- (28) Dariusz gra na gitarz-e (NKJP)
 Дариуш[NOM.SG] играть:IPFV[NPST.3SG] PREP гитара-LOC.SG
 'Дариуш играет на гитаре'

В эту группу попал глагол *grać* 'играть' (34).

4.18 Стратегия X-ном w Y-acc (1 предикат, 1%)

Данная стратегия представлена в маркировании актантов одного глагола (1%):

- (29) Piorun trafi-ł w dom NKJP*

(36)	Liczb-a	sześć	dziel-i	się	przez	dw-a	NKJP*
	число-NOM.SG	шесть	делиться:IPFV-NPST[3SG]	RFL	PREP	два-ACC.SG	
	'Число шесть делится на два.'						X-nom V prez Y-acc

Кроме того стоит отметить стратегию с союзом *jako* в примере (37):

(37)	Pan	przedstawi-ł	się	jako	Adam	NKJP*	
	Мужчина[NOM.SG]	представить:PFV\PST.M-PST[3.M]	REF	как	Адам-NOM.SG		
	'Мужчина представился Адамом.'						X-nom V jako Y-nom

Данный союз типичен для сравнительной конструкции, в связи с чем предложение (37) может пониматься и как сравнительная конструкция (X представился (также) как (это сделал) Y, X не является Y-ом), и как глагол с актантами (X представился Y-ом, т. е. X и Y – одно лицо).

Список сокращений

ACC – винительный падеж; ADV – наречие; DAT – дательный падеж; F – женский согласовательный класс; GEN – родительный падеж; I – косвенное дополнение; INS – творительный падеж; IPFV – имперфектив; LOC – местный падеж; M – мужской согласовательный класс; MP – личномужской согласовательный класс; N – согласовательный класс; NMP – неличномужской согласовательный класс; NOM – именительный падеж; NPST – не прошедшее время; O – прямое дополнение; PFV – перфектив; PL – множественное число; PREP – предлог; PST – прошедшее время; RFL – рефлексив; S – субъект; SG – единственное число; V – глагол; VOC – звательный падеж.

Литература

- Kaleta Z. (1995) *Gramatyka języka polskiego dla cudzoziemców*, – Nakładem Uniwersytetu Jagiellońskiego.
- Sadowska, I. (2012). *Polish: a comprehensive grammar*. Routledge.
- Sussex R., Cubberley P. (2006) *The Slavic Languages*, – New York: Cambridge University Press

Источники

NKJP – Narodowy Korpus Języka Polskiego (Национальный корпус польского языка). Режим доступа: <http://nkjp.pl/>, свободный (дата обращения: 08.05.2013).